

ROYAL ASIATIC SOCIETY

FELLOWSHIP APPLICATION FORM

Please complete this form clearly to apply for election, and send to:

The Director, Royal Asiatic Society, Stephenson Way, London NW1, 2HD UK.

www.royalasiaticsociety.org

Name

(Please indicate the surname, or part of the name it should be indexed under, by underlining)

Occupation

Address

.....

Email:

If you are a student please provide the name of your tutor.

Tick

I would like my name and contact details to be included in the fellows list in printed form and/or online

Signed

Date

Membership and Subscription

The Society's Byelaws set out the membership requirements as follows:

1. Anyone wishing to become a Fellow must be nominated by a Fellow of the Society and a seconder, each acting on personal knowledge that the candidate is likely to be a suitable and useful Fellow. The nominating Fellow and the seconder shall address the Secretary in writing and give the candidate's name, status, occupation and address.
2. A candidate for Fellowship may, instead of being nominated by a Fellow of the Society, address an application in writing to the Secretary giving the required information above and supported by a letter of recommendation from his head of department or supervisor or other responsible person who need not be a Fellow of the Society.
3. It shall be within the power of the Council, on being satisfied as to the credentials of any particular candidate in exceptional circumstances, to dispense with these conditions.
4. The annual subscription is:

	£	p
Fellows residing in the British Isles	90.00	
If paying by direct debit	70.00	
Fellows residing abroad	65.00	
If paying by direct debit	50.00	
Fellows residing in South or Central Asia.	55.00	
If paying by direct debit	40.00	
Student Fellows	40.00	
If paying by direct debit	30.00	
Affiliated Fellows residing at the same address, not receiving separate notices or the Journal	35.00	
If paying by direct debit	25.00	
Life Fellowship	1,700.00	
5. The first payment of subscription is due on election, but if a candidate is elected in November or December of any year, the first annual subscription shall cover the year beginning 1st January next after his election.
6. Annual subscriptions shall be due on the first day of January of each year.

The Ibrahim Pasha of Egypt Fund

The Royal Asiatic Society publishes the Ibrahim Pasha of Egypt Fund series. Established in 2001 by Princess Fazilé Ibrahim, the series encourages the growth and development of Ottoman studies internationally by publishing documents and manuscripts of historical importance from the classical period up to 1839, with transliteration, full or part translation and scholarly commentaries.

NOTICE TO CONTRIBUTORS

The *Journal of the Royal Asiatic Society* promotes original, innovative, and rigorous research relating to Asia and all its cultures. It is a multi-disciplinary Journal published in four parts each year. It accepts specialist articles based on path-breaking new research, but the Editor also welcomes submissions that deploy inter-disciplinary and comparative research methods, or essays that make new knowledge and interpretations more readily accessible to a wider readership. From time to time the Journal publishes special issues containing articles on related themes originating from seminars, workshops, or conferences. Such issues may be the responsibility of a guest editor. The Royal Asiatic Society was founded in 1823 for 'the investigation and encouragement of the science, literature and the arts in relation to Asia': the Society's publications in journal and monograph form since then are judged by these criteria.

Recent Special Issues have included:

- Vol. 20 pt 1 'Romanisation in Comparative Perspective'. Guest Editor: İlker Aytürk
- Vol. 22 pt 1 'Medieval India and the Paramara Dynasty'. Guest Editor: Michael Willis
- Vol. 23 pt 1 'Perfumery and Ritual in Asia'. Guest Editor: Dinah Jung
- Vol. 23 pt 2 'Textiles as Money on the Silk Road'. Guest Editors: Valerie Hanson and Helen Wang
- Vol. 24 pt 3 'Isna 'Ashari and Isma'ili Shi'ism: from South Asia to the Indian Ocean'. Guest Editors: Justin Jones and Ali Usman Qasmi
- Vol. 26 pts 1 and 2 'The Mongols and Post-Mongol Asia: Studies in Honour of David O. Morgan'. Guest Editors: Timothy May and Peter Jackson
- Vol. 27 pt 4 'Feeling Modern: The History of Emotions in Urban South Asia'. Guest Editors: Elizabeth Chatterjee, Sneha Krishnan and Megan Eaton Robb
- Vol. 28 pt 3 'From Outside the Persianate Centre: Vernacular Views on "Ālamgīr"'. Guest Editors: Anne Murphy and Heidi Pauwels

For full details about the Journal, please refer to the instructions for contributors which can be found at: <https://www.cambridge.org/core/journals/journal-of-the-royal-asiatic-society/information/instructions-contributors> Submissions Papers should be submitted via the following website: <http://mc.manuscriptcentral.com/jras>. If there are any difficulties please contact the editorial office at cdb@royalasiaticsociety.org OR journal@royalasiaticsociety.org.

Submission of an article will be taken to imply that it has not been previously published and that it is not on offer to any other publisher.

Authors of articles published in the journal assign copyright to the Royal Asiatic Society (with certain rights reserved) and will receive copyright assignment forms for signature on acceptance of their papers. Authors are responsible for obtaining permission to reproduce any material in which they do not own copyright, to be used in both print and electronic media, and for ensuring that the appropriate acknowledgements are included in their manuscript. The Editor welcomes expressions of all shades of opinion, but responsibility for them rests with their author. All editorial communications should be addressed to cdb@royalasiaticsociety.org or journal@royalasiaticsociety.org, or The Editorial Office, The Royal Asiatic Society, 14 Stephenson Way, London NW1 2HD, UK.

Printed in Great Britain by Bell & Bain Ltd, Glasgow.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, nongovernmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

Journal of the Royal Asiatic Society

VOLUME 31 · PART 2 · APRIL 2021

CONTENTS

The 1373 <i>Masnavī</i> of Tāj al-Dīn Shaykh Ḥusayn Bey BY CAILAH JACKSON	195
The Argumentative Steps in the Halakhic Give-and-Take Conversations in the Mishnah and Tosefta: A Method to Measure the Degree of Aggressiveness in the Conversations BY RIVKA SHEMESH-RAISKIN	219
Classifying and Defining Deities in the Late Vedic Age: A Study and an Annotated Translation of Yāska's <i>Nirukta</i> Chapter 7 BY PAOLO VISIGALLI AND YŪTO KAWAMURA	243
Historical Mistranslations: Identity, Slavery, and Genre in Eighteenth-Century India BY NEELAM KHOJA	283
The (Mis)Representation of Reality: 'Knowledge' and Image-Making in Glass Lantern Slides of China BY AMY MATHEWSON	303
The Evolution of "Sinicisation" BY FANGYI CHENG	321
Treason and Loyalty to the Royal Court: The Kan Narrative in Nineteenth- and Early-Twentieth-Century Khmer Chronicle Manuscripts BY THEARA THUN	343
Is This Pa Chay Vue? A Study in Three Frames BY JEAN MICHAUD	363
BOOK REVIEW	393

www.royalasiaticsociety.org

Cambridge Core

For further information about this journal
please go to the journal website at:
cambridge.org/jra



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C007785

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS